



Bezirksregierung Köln, 50606 Köln

Datum: 10.11.2010

Seite 1 von 2

DTG Trading GmbH
z.Hd. Herrn Dr. Hannot
Grabenstr. 70
52382 Niederzier

Aktenzeichen:
55.3.8221-Go

Vorab per Fax: 02428/9056767

Auskunft erteilt:
Herr Goeble
sascha.goeble@brk.nrw.de
Zimmer: R2222
Telefon: (0221) 147 - 3135
Fax: (0221) 147 - 4244

**Glühlampen (Ihre Bezeichnung „Heatballs“) 100W/75W matt und klar
Energiebetriebene-Produkte-Gesetz (EBPG)
Verordnung (EG) Nr. 244/2009
Anhörung nach § 28 Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG NW) in
Verbindung mit Artikel 21 Abs. 3 der Verordnung (EG) Nr. 765/2008**

Robert-Schuman-Str. 51,
52066 Aachen

DB bis Aachen Hbf,
Linien 11, 21, 46, SB63
Richtung Burtscheid bis Siegel

Anlage: Prüfbericht vom VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstrasse 28, 63069 Offenbach

Telefonische Sprechzeiten:
mo. - do.: 8:30 - 15:00 Uhr

Besuchertag:
donnerstags: 8:30 - 15:00 Uhr
(weitere Termine nach Vereinbarung)

Sehr geehrter Herr Dr. Hannot,

Sie beabsichtigen 40.000 sogenannte Heatballs aus China zu importieren und hier zu verkaufen. Entgegen Ihrer Auffassung handelt es sich bei den Heatballs nicht um Kleinheizgeräte, sondern um Glühlampen.

Landeskasse Düsseldorf:
WestLB, Düsseldorf
BLZ 300 500 00,
Kontonummer 965 60
IBAN:
DE3430050000000096560
BIC: WELADED

Für die 40.000 Glühlampen, deren Freigabe beim Zoll im Flughafen Köln/Bonn „ausgesetzt“ worden ist, liegen nun die Prüfergebnisse vom VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH, Merianstrasse 28 in 63069 Offenbach vor. Danach erfüllen die Glühlampen 100W/75W matt und klar nicht die Anforderungen des Artikel 3 der Verordnung (EG) 244/2009. Gemäß dieser Verordnung in Verbindung mit § 4 Gesetz über die umweltgerechte Gestaltung energiebetriebener Produkte (Energiebetriebene-Produkte-Gesetz - EBPG) dürfen diese Lampen nicht mehr neu in den Verkehr gebracht werden.

Der Zoll im Flughafen Köln/Bonn wird deshalb von mir aufgefordert, die betreffenden Glühlampen matt und klar nicht für den freien Verkehr freizugeben und auf der den Glühlampen beigefügten Warenrechnung sowie auf allen sonstigen einschlägigen Begleitunterlagen oder, wenn die Datenverarbeitung elektronisch erfolgt ist, im Datenverarbeitungssystem selbst folgenden Vermerk anzubringen:

Hauptsitz:
Zeughausstr. 2-10, 50667 Köln
Telefon: (0221) 147 - 0
Fax: (0221) 147 - 3185

poststelle@brk.nrw.de
www.bezreg-koeln.nrw.de



Datum: 10.11.2010

Seite 2 von 2

„Nicht konformes Erzeugnis - Überführung in den zollrechtlich freien Verkehr nicht gestattet - Verordnung (EG) Nr. 765/2008.“

Somit dürfen Sie die 40.000 Glühlampen 100W/75W matt und klar in Deutschland und innerhalb der Europäischen Union weder Ausstellen noch in den Verkehr bringen. Es bleibt Ihnen aber unbenommen die 40.000 Glühlampen matt und klar außerhalb der Europäischen Union in den Verkehr zu bringen.

Sollten Sie diese Glühlampen 100W/75W matt und klar trotzdem in Deutschland in den Verkehr bringen wollen, beabsichtige ich gegen Sie eine Ordnungsverfügung gemäß § 7 Abs. 3 Nr.1 und Nr. 6 EBPG zu erlassen und Ihnen das Ausstellen und das Inverkehrbringen der 40.000 Glühlampen 100W/75W matt und klar zu untersagen und Ihnen Zwangsgelder für jeden Fall der Zuwiderhandlung gegen die Ordnungsverfügung anzudrohen und bei Verstößen festzusetzen.

Bevor ich das entsprechende Verfahren gegen Sie einleite, gebe ich Ihnen hiermit gemäß § 28 Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG NW) in Verbindung mit Artikel 21 Abs. 3 der Verordnung (EG) Nr. 765/2008 Gelegenheit, sich zu den für die Entscheidung erheblichen Tatsachen binnen 10 Tagen nach Zugang dieser Anhörung zu äußern.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag



(Goeble)

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH • Merianstraße 28 • D-63069 Offenbach

Bezirksregierung Köln
Dezernat 55.3
Zeughausstraße 2-10
50606 Köln



Offenbach, 2010-12-06

Ihr Zeichen

Ihr Schreiben
2010-11-23

Unser Zeichen - bitte angeben
5013340-4980-0001/143428
FG11/1 - den

Ansprechpartner

Herr : _____
Tel (069) : _____
Fax (069) : _____
@vde.com

PR Ü F B E R I C H T
zur Information des Auftraggebers

Test Report for the Information of the applicant

Produkt / Product: Heatball

Typ / Type: HB 75W frosted; HB 75W transparent;
HB100W frosted; HB 100W transparent

Sehr geehrte Damen und Herren,

Dieser Prüfbericht enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgelegten Erzeugnis. Ein Muster dieses Erzeugnisses wurde geprüft, um die Übereinstimmung mit den nachfolgend aufgeführten Normen bzw. Abschnitten von Normen festzustellen. Die Prüfung wurde durchgeführt von 2010-12-03 bis 2010-12-06.

This test report contains the result of a singular investigation carried out on the product submitted. A sample of this product was tested to found the accordance with the thereafter listed standards or clauses of standards resp.

The testing was carried out from 2010-12-03 to 2010-12-06.

Der Prüfbericht berechtigt Sie nicht zur Benutzung eines Zertifizierungszeichens des VDE und berücksichtigt ausschließlich die Anforderungen der unten genannten Regelwerke.



EIN UNTERNEHMEN DES **VDE** VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.

.../2

Geschäftsführer
Dipl.-Ing./Dipl.-Kfm. Wilfried Jäger
Merianstraße 28
D-63069 Offenbach
Tel.: +49 (0) 69 83 06-0
Fax: +49 (0) 69 83 06-555
E-mail: vde-institut@vde.com
http://www.vde.com

Gerichtsstand:
Offenbach am Main
HRB 43618
USt.-IdNr.: DE261922990
Steuer-Nr.: 04425092566

Bankkonto
Commerzbank AG
BLZ 500 800 00
Kto.Nr.: 198 027 000
S.W.I.F.T.-Code:
DRES DE FF XXX
IBAN
DE 91500800000198027000

Nach dem Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG) benannte Stelle für technische Arbeitsmittel und Verbraucherprodukte. Nach der EMV-Richtlinie 2004/108/EG benannte Stelle für elektromagn. Verträglichkeit (EMV) von Geräten. Von Akkreditierungsstellen im DAR nach DIN EN ISO/IEC 17020, 17021, 17025 und DIN EN 45011 akkreditiert. Akkreditiert durch: IEC – Internationale Elektrotechnische Kommission – IECCE/CB, IECQ und CENELEC – Europ. Komitee für elektrotechn. Normung – CCA, HAR, ENEC.

The test report does not entitle for the use of a VDE Certification Mark and considers solely the requirements of the specifications mentioned below.

Wenn gegenüber Dritten auf diesen Prüfbericht Bezug genommen wird, muss dieser Prüfbericht in voller Länge an gleicher Stelle verfügbar gemacht werden.

Whenever reference is made to this test report towards third party, this test report shall be made available on the very spot in full length.

I. Beschreibung

Auftraggeber: Bezirksregierung Köln
Detzernat 55 – Produktsicherheit
Schanzenstraße 38/Wilhelm-Weber-Weg 8
D-51063 Köln

Produkt : Heatball
Typ: HB 75W frosted
HB 75W transparent;
HB100W frosted;
HB 100W transparent





II. Prüfbestimmung und Prüfung

Auftragsgemäß wurden Prüfungen zur Information zur Feststellung der Übereinstimmung der Heatballs mit der

- EU Verordnung 244/2009 (VERORDNUNG (EG) Nr. 244/2009 DER KOMMISSION vom 18. März 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2005/32/EG des Europäischen Parlaments und des Rates

im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltslampen mit ungebündeltem Licht) durchgeführt.

Zusätzlich wurden folgende Sicherheitsprüfungen stichprobenweise mit durchgeführt:

- DIN EN 60432-1 Glühlampen -Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.3 Schutz gegen zufällige Berührung in Schraubfassungen.



- DIN EN 60432-1 Glühlampen -Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.5 Abdrehfestigkeit
- DIN EN 60432-1 Glühlampen –Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.9 Sicherheit am Ende der Lebensdauer.
- DIN EN 60432-1 Glühlampen –Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.10 Austauschbarkeit

III. Prüfergebnisse

Die Anforderungen werden nicht erfüllt.

Lampe 75 W; matt

ID-Nummer	Typ	Lichtstrom	Aufgenommene Leistung	Max. zul. Leistungsaufnahmen gemäß Tabelle1	EEL-Klasse nach EC Direktive 98/11/EG
HB75-1F	HB 75W frosted	830 lm	74,2 W	15,46 W	F
HB75-2F	HB 75W frosted	854 lm	74,8 W	15,81 W	F
HB75-3F	HB 75W frosted	885 lm	75,4 W	16,25 W	E
HB75-4F	HB 75W frosted	836 lm	74,4 W	15,55 W	F
HB75-5F	HB 75W frosted	937 lm	75,3 W	17,00 W	E



Lampe 75 W; klar

ID-Nummer	Typ	Lichtstrom	Aufgenommene Leistung	Max. zul. Leistungsaufnahmen gemäß Tabelle1	EEI-Klasse nach EC Direktive 98/11/EG
HB75-1T	HB 75W transparent	865 lm	74,2 W	54,61 W	E
HB75-2T	HB 75W transparent	853 lm	74,1 W	54,00 W	E
HB75-3T	HB 75W transparent	928 lm	75,0 W	57,82 W	E
HB75-4T	HB 75W transparent	840 lm	74,1 W	53,33 W	F
HB75-5T	HB 75W transparent	801 lm	72,1 W	51,32 W	E

Lampe 100 W; matt

ID-Nummer	Typ	Lichtstrom	Aufgenommene Leistung	Max. zul. Leistungsaufnahmen gemäß Tabelle1	EEI-Klasse nach EC Direktive 98/11/EG
HB100-1F	HB 100W frosted	1299 lm	101,3 W	22,03 W	E
HB100-2F	HB 100W frosted	1232 lm	99,9 W	21,11 W	E
HB100-3F	HB 100W frosted	1235 lm	98,1 W	21,15 W	E
HB100-4F	HB 100W frosted	1078 lm	97,3 W	18,98 W	F
HB100-5F	HB 100W frosted	1222 lm	100,3 W	20,97 W	F



Lampe 100 W; klar

ID-Nummer	Typ	Lichtstrom	Aufgenommene Leistung	Max. zul. Leistungsaufnahmen gemäß Tabelle1	EEL-Klasse nach EC Direktive 98/11/EG
HB100-1T	HB 100W transparent	1299 lm	101,1 W	76,29 W	E
HB100-2T	HB 100W transparent	1259 lm	99,9 W	74,33 W	E
HB100-3T	HB 100W transparent	1240 lm	100,2 W	73,39 W	E
HB100-4T	HB 100W transparent	1337 lm	99,9 W	78,15 W	E
HB100-5T	HB 100W transparent	1386 lm	105,1 W	80,54 W	E

Alle Messungen wurden nach 100 h Alterung der Lampen bei einer Bemessungsspannung von 230 V; 50 Hz und einer Umgebungstemperatur von 25 °C in einer Ulbrichtchen Kugel durchgeführt.

Die folgenden Auszüge aus der Norm für die Sicherheit der Lampen wurden Stichprobenweise überprüft.

- DIN EN 60432-1 Glühlampen –Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.3 Schutz gegen zufällige Berührung in Schraubfassungen
- DIN EN 60432-1 Glühlampen –Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.5 Abdrehfestigkeit
- DIN EN 60432-1 Glühlampen –Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.9 Sicherheit am Ende der Lebensdauer.
- DIN EN 60432-1 Glühlampen –Sicherheitsanforderungen
-Teil 1: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke
Abschnitt 2.10 Austauschbarkeit

Es wurden keine Abweichungen zur Norm festgestellt.



IV. Beurteilung

Die Lampen erfüllen nicht die Anforderungen der unter II. aufgeführten Richtlinie 244.

Gemäß dieser Verordnung dürfen diese Lampen nicht mehr neu in den Markt gebracht werden. Auf weitere Prüfungen nach der Verordnung wurde aufgrund eindeutiger Abweichungen verzichtet.

Die oben genannten Abschnitte der Norm für die Sicherheitsprüfungen wurden ohne Beanstandung überprüft. Da nur Stichprobenprüfungen durchgeführt wurden, kann aufgrund dieser Prüfungen keine Auskunft über die Normenkonformität der Lampen gemacht werden.

Mit freundlichen Grüßen

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH
Fachgebiet FG11

i. A.

i. A.



EIN UNTERNEHMEN DES **VDE VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.**

Geschäftsführer
Dipl.-Ing./Dipl.-Kfm. Wilfried Jäger
Merianstrasse 28
D-63069 Offenbach
Tel.: +49 (0) 69 83 06-0
Fax: +49 (0) 69 83 06-555
E-mail: vde-institut@vde.com
<http://www.vde.com>

Gerichtsstand:
Offenbach am Main
HRB 43618
USt.-IdNr.: DE261922990
Steuer-Nr.: 04425092566

Bankkonto
Commerzbank AG
BLZ 500 800 00
Kto.Nr.: 198 027 000
S.W.I.F.T.-Code:
DRES DE FF XXX
IBAN
DE 91500800000198027000

Nach dem Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG) benannte Stelle für technische Arbeitsmittel und Verbraucherprodukte. Nach der EMV-Richtlinie 2004/108/EG benannte Stelle für elektromagn. Verträglichkeit (EMV) von Geräten. Von Akkreditierungsstellen im DAR nach DIN EN ISO/IEC 17020, 17021, 17025 und DIN EN 45011 akkreditiert. Akkreditiert durch: IEC – Internationale Elektrotechnische Kommission – IECEE/CB, IECC und CENELEC – Europ. Komitee für elektrotechn. Normung – CCA, HAR, ENEC.